

märklín
H0

Modell der bayr. Gattung B VI

22184

Information zum Vorbild

Die Lokomotiven der Gattung B VI bildeten über einen langen Zeitraum das Rückgrat für die Beförderung von Schnellzügen und Postzügen bei den Königlich Bayerischen Staatseisenbahnen.

Während ihrer Bauzeit 1863 –1871 wurden die Maschinen immer wieder verbessert und die Lokomotiven aus den ersten Bauserien umgebaut. So wurde u. a. durch den Einbau neuer Kessel der Dampfdruck von 8 bar auf 10 bar erhöht und der Wetterschirm zum besseren Schutz von Lokomotivführer und Heizer gegen Fahrtwind und Regen durch ein geschlossenes Führerhaus ersetzt. Da Bayern kaum über eigene Kohlevorräte verfügte, waren viele bayerische Lokomotiven für die Feuerung mit heimischem Torf eingerichtet. Der Heizwert des Torfs war im Vergleich zur Steinkohle relativ gering. Die Torthender hatten deshalb ein größeres Fassungsvolumen und waren wegen des nässeempfindlichen Brennstoffs mit einem Dach versehen.

Ein weiteres äußereres Merkmal der torfbefeuerten Lokomotiven waren birnen- oder kegelförmige Schornsteine, die übermäßigen Funkenflug verhindern sollten.

Information about the Prototype

Over a long period of time the class B VI locomotives were the backbone of the motive power for express trains and mail trains on the Royal Bavarian State Railways.

During the period of their construction, 1863–1871, these units were constantly improved, and the locomotives from the first series were rebuilt. Hence, for example, the installation of new boilers increased the steam pressure from 116 to 145 pounds per square inch, and the open driving platform with just a canopy roof was replaced by an enclosed cab for improved protection of the engineer and fireman.

Since Bavaria had hardly any of its own coal deposits, many Bavarian locomotives were equipped for burning the native peat. The effectiveness of peat as a fuel was relatively low in comparison with coal. The peat tender was therefore larger in volume and was provided with a roof to protect the moisture-sensitive fuel. Another external feature of peat-fired locomotives were the pear or balloon-shaped smoke stacks, which were supposed to prevent sparks from flying.

Informations concernant la locomotive réele

Les locomotives de la série B VI constituèrent pendant longtemps l'épine dorsale de l'acheminement des trains rapides et des trains postaux des Chemins de fer Royaux Bavarrois (K.Bay.Sts.B.).

Tout au long de la période de leur construction (1863 –1871), les machines furent sans cesse améliorées et les locomotives issues des premières séries de construction furent transformées. Ainsi, la pression de la vapeur a notamment été augmentée de 8 à 10 bars grâce à l'intégration de nouvelles chaudières et l'écran de protection contre les intempéries a été remplacé par un poste de conduite fermé, afin d'assurer une meilleure protection du mécanicien et du chauffeur contre le vent et la pluie.

Etant donné que la Bavière ne disposait pratiquement pas de réserves de charbon sur son propre territoire, de nombreuses locomotives bavaroises étaient équipées pour une chauffe à la tourbe recueillie dans le pays. Le pouvoir calorifique de la tourbe étant relativement faible par rapport à celui de la houille. Les tenders étaient, par conséquent, nettement plus grands et couverts en raison de la sensibilité du combustible à l'humidité. Les cheminées en forme de poire ou d'entonnoir constituent une autre caractéristique apparente des locomotives à tourbe. Elles étaient destinées à empêcher les projections trop importantes d'escarbilles.

Informatie van het voorbeeld

De lokomotieven van de serie B VI vormden gedurende lange tijd de ruggegraat van het vervoer van sneltreinen en posttreinen bij de Königlich Bayerische Staatseisenbahnen.

Tijdens hun constructietijd van 1863 tot 1871 werden de machines voortdurend verbeterd en de lokomotieven uit de eerste series omgebouwd. Zo werd bij de inbouw van nieuwe ketels de stoomdruk van 8 bar tot 10 bar verhoogd en werd het scherm dat de machinist en de stoker tegen rijwind en regen beschermt, door een gesloten cabine vervangen.

Omdat Beieren nauwelijks over eigen kolenvoorraden beschikte, waren veel Beierse lokomotieven voor het stoken van inheemse turf ingericht. De stookwaarde van turf was in vergelijking met steenkool gering. De turfenders hadden daarom een groter volume en waren om de vochtgevoelige turf tegen vocht te vrijwaren van een dak voorzien. Een ander uiterlijk kenmerk van de met turf gestookte lokomotieven waren de peer- of kegelvormige schoorstenen, die een overmatige vonkenregen moesten voorkomen.

Funktion

- Eingebaute Elektronik zum wahlweisen Betrieb mit konventionellem Gleichstrom-Fahrgerät (max. ±12 Volt), Trix Systems, Trix Selectrix oder Digitalsystemen nach NMRA-Norm.
- Automatische Systemerkennung zwischen Digital- und Analog-Betrieb.
- Keine automatische Systemerkennung zwischen Selectrix (SX) und DCC.
- Fahrrichtungsabhängige Spitzenbeleuchtung. Im Digitalbetrieb schaltbar.

Hinweise zum Digitalbetrieb:

- Ab Werk ist bei dieser Lok für den Digitalbetrieb die Adresse „01“ (Selectrix) / „03“ (DCC) programmiert. Eingestellte Anzahl der Fahrstufen: 28 (DCC) bzw. 31 (Selectrix).
- Beim ersten Betrieb in einem Digital-System (Selectrix oder DCC) muss der Decoder auf dieses Digital-System eingestellt werden. Dazu ist der Decoder einmal in **diesem** Digitalsystem zu programmieren.
- Der Betrieb mit gegenpoliger Gleichspannung im Bremsabschnitt ist mit der werkseitigen Einstellung **nicht** möglich. Ist diese Eigenschaft gewünscht, so muss auf den konventionellen Gleichstrombetrieb verzichtet werden (CV29 / Bit 2 = 0)

Die genaue Vorgehensweise zum Einstellen der diversen Parameter entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihrer Mehrzug-Zentrale (z.B. Mobile Station). Die ab Werk eingestellten Werte können bei vielen Systemen im Programmiermodus ausgelesen werden.

Sicherheitshinweise

- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem eingesetzt werden.
- Die Lok darf nicht mit mehr als einer Leistungsquelle gleichzeitig versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.

Für den konventionellen Betrieb der Lok muss das Anschlussgleis entstört werden. Dazu ist das Entstörset 611 655 zu verwenden. Für Digitalbetrieb ist das Entstörset nicht geeignet.

Jegliche Garantie-, Gewährleistungs- und Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen, wenn in Trix-Produkten nicht von Trix freigegebene Fremdteile eingebaut werden und / oder Trix-Produkte umgebaut werden und die eingebauten Fremdteile bzw. der Umbau für sodann aufgetretene Mängel und / oder Schäden ursächlich war. Die Darlegungs- und Beweislast dafür, dass der Einbau von Fremdteilen oder der Umbau in bzw. von Trix-Produkten für aufgetretene Mängel und / oder Schäden nicht ursächlich war, trägt die für den Ein- und / oder Umbau verantwortliche Person und / oder Firma bzw. der Kunde.

Schaltbare Funktionen			
Stirnbeleuchtung	an	Licht-Taste	Licht-Taste
Betriebsgeräusch	—	—	f 2
Geräusch: Pfeife lang	—	—	f 3
ABV	—	—	f 4
Geräusch: Torf schaufeln	—	—	f 5
Geräusch: Luftpumpe	—	—	f 6
Geräusch: Pfeife kurz	—	—	f 7
Geräusch: Injektor	—	—	f 9
Geräusch: Dampf ablassen	—	—	f 10
Geräusch: Schieberkasten	—	—	f 12

CV	Bedeutung	Wert DCC	ab Werk DCC / SX1		Wert SX1
1	Adresse	1 - 127	3 / 01		01 - 99
3	Anfahrverzögerung	0 - 255	5	2	1 - 7
4	Bremsverzögerung	0 - 255	4		
5	** Maximalgeschwindigkeit	0 - 255	7 / 7		1 - 7
8	Werkreset	8	131 / —		—
17	Erweiterte Adresse (oberer Teil)	CV 29, bit 5 = 1	192 / —		—
18	Erweiterte Adresse (unterer Teil)	CV 29, bit 5 = 1	1 / —		—
29	bit 0: Umpolung Fahrtrichtung bit 1: Anzahl Fahrstufen 14 oder 28/128 bit 2: DCC Betrieb mit Bremsstrecke DCC-, Selectrix- und Gleichstrombetrieb bit 5: Adressumfang 7 bit / 14 bit	Wert 0 / 1 0 / 2 0 / 4 0 / 32	*** 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39	6	—
51	* bit 0: Motorumpolung bit 1: Umpolung Licht bit 2: Umpolung Gleis	0 / 1 0 / 2 0 / 4	*** 0 - 7	0 / 4	0 - 7

* Änderungen unter Selectrix führen automatisch auch zu Änderungen unter DCC und umgekehrt.

*** Die Werte der gewünschten Einstellungen sind zu addieren!

Function

- Built-in electronic circuit for operation with a conventional DC power pack (max. ± 12 volts), Trix Systems, Trix Selectrix or NMRA DCC digital systems.
- Automatic system recognition between digital and analog operation.
- No automatic system recognition between Selectrix (SX) and DCC.
- Headlights for the locomotive change over with the direction of travel. They can be turned on and off in digital operation.

Notes on digital operation:

- This locomotive comes from the factory programmed for the digital address "01" (Selectrix) / "03" (DCC). Number of speed levels that have been set: 28 (DCC) and 31 (Selectrix).
- The first time the locomotive is used in a digital system (Selectrix or DCC), the decoder must be set for this digital system. To do this, the decoder must be **programmed** once in **this** digital system.
- Information about DCC Operation:
The setting done at the factory **does not** permit operation with opposite polarity DC power in the braking block. If you want this characteristic, you must do without conventional DC power operation (CV29 / Bit 2 = 0).

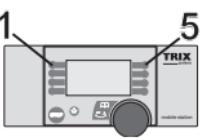
The operating instructions for your central unit (example: Mobile Station) will give you exact procedures for setting the different parameters. With many systems the values set at the factory can be read in the programming mode.

Safety Information

- This locomotive is only to be used with the operating system it is designed for.
- This locomotive must not be supplied with power simultaneously by more than one power source.
- Please make note of the safety information in the instructions for your operating system.

The feeder track must be equipped to prevent interference with radio and television reception, when the locomotive is to be run in conventional operation. The 611 655 interference suppression set is to be used for this purpose. The interference suppression set is not suitable for digital operation.

No warranty or damage claims shall be accepted in those cases where parts neither manufactured nor approved by Trix have been installed in Trix products or where Trix products have been converted in such a way that the non-Trix parts or the conversion were causal to the defects and / or damage arising. The burden of presenting evidence and the burden of proof thereof, that the installation of non-Trix parts or the conversion in or of Trix products was not causal to the defects and / or damage arising, is borne by the person and/or company responsible for the installation and / or conversion, or by the customer.

Controllable Functions			
Headlights	on	Headlight button	Headlight button
Operating sounds	—	—	f 2
Sound effect: long whistle blast	—	—	f 3
ABV	—	—	f 4
Sound effect: peat being shoveled	—	—	f 5
Sound effect: Air pump	—	—	f 6
Sound effect: Short whistle blast	—	—	f 7
Sound effect: Injector	—	—	f 9
Sound effect: Blowing off steam	—	—	f 10
Sound effect: Steam chest	—	—	f 12

CV	Description	DCC Value	Factory Setting DCC / SX1	SX1 Value
1	Adress	1 - 127	3 / 01	01 - 99
3	Acceleration delay	0 - 255	5	
4	Braking delay	0 - 255	4	2 1 - 7
5	** Maximum speed	0 - 255	7 / 7	1 - 7
8	Factory Reset	8	131 / —	—
17	Extended address (upper part)	CV 29, bit 5 = 1	192 / —	—
18	Extended address (lower part)	CV 29, bit 5 = 1	1 / —	—
29	bit 0: Travel direction polarity reversal bit 1: number of speed levels 14 or 28/128 bit 2: DCC Operation with braking Block. DCC-, Selectrix- and DC power Operation bit 5: Adress size 7 bit / 14 bit	Value 0 / 1 0 / 2 0 / 4 0 / 32	*** 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39	6 —
51	* bit 0: Motor polarity reversal bit 1: Headlight polarity reversal bit 2: Track polarity reversal	0 / 1 0 / 2 0 / 4	*** 0 - 7	0 / 4 0 - 7

* Changes done under Selectrix will automatically be carried out under DCC and vice versa.

*** The values for the desired settings must be added.

Fonction

- Electronique intégrée pour exploitation au choix avec transformateur-régulateur conventionnel délivrant du courant continu (max. ± 12 volts), avec Trix Systems, avec Selectrix ou avec des systèmes de conduite digitale conformes aux normes NMRA.
- Reconnaissance automatique du système entre exploitations numérique et analogique.
- Pas de reconnaissance automatique entre les systèmes Selectrix (SX) et DCC.
- Feux de signalisation s'inversant selon le sens de marche; feux commutables en exploitation digital.

Remarques relatives au fonctionnement en mode digital:

- En usine, c'est l'adresse «01» (Selectrix) / «03» (DCC), qui est programmée pour une exploitation digitale de cette locomotive. Nombre de crans de marche encodés: 28 (DCC) ou 31 (Selectrix).
- Une première exploitation en système numérique (Selectrix ou DCC) exige le réglage correspondant du décodeur. A cet effet, le décodeur doit être **programmé** une fois dans **ce** système numérique.
- Remarque concernant l'exploitation DCC: L'exploitation avec courant continu de polarité inverse dans les sections de freinage n'est pas possible avec le réglage d'usine. Si cette propriété est désirée, il faut alors renoncer à l'exploitation conventionnelle en courant continu (CV29 / bit 2 = 0).

En ce qui concerne la procédure de réglage des divers paramètres, veuillez vous référer au mode d'emploi de votre centrale de commande multitrain (par ex. Mobile Station). De nombreux systèmes permettent de consulter en mode programmation les valeurs encodées en usine.

Remarque sur la sécurité

- La locomotive ne peut être utilisée qu'avec le système d'exploitation indiqué.
- La locomotive ne peut pas être alimentée électriquement par plus d'une source de courant à la fois.
- Il est impératif de tenir compte des remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.

Pour l'exploitation de la locomotive en mode conventionnel, la voie de raccordement doit être déparasitée. A cet effet, utiliser le set de déparasitage réf. 611 655. Le set de déparasitage ne convient pas pour l'exploitation en mode numérique.

The interference suppression set is not suitable for digital operation. Tout recours à une garantie commerciale ou contractuelle ou à une demande de dommages-intérêt est exclu si des pièces non autorisées par Trix sont intégrées dans les produits Trix et / ou si les produits Trix sont transformés et que les pièces d'autres fabricants montées ou la transformation constituent la cause des défauts et/ou dommages apparus. C'est à la personne et / ou la société responsable du montage / de la transformation ou au client qu'incombe la charge de prouver que le montage des pièces d'autres fabricants sur des produits Trix ou la transformation des produits Trix n'est pas à l'origine des défauts et ou dommages apparus.

Fonctions commutables			
	activé	Touche éclairage	Touche éclairage
Fanal	—	—	f 1
Bruit d'exploitation	—	—	f 2
Bruitage : siffler long	—	—	f 3
ABV	—	—	f 4
Bruitage : pelletage de la tourbe	—	—	f 5
Bruitage : Compresseur	—	—	f 6
Bruitage : siffler court	—	—	f 7
Bruitage : Injecteur	—	—	f 9
Bruitage : Échappement de la vapeur	—	—	f 10
Bruitage : Boîte à tiroir	—	—	f 12

CV	Signification Valeur	DCC Valeur	Parm. Usine DCC / SX1		SX1 Valeur
1	Adresse	1 - 127	3 / 01		01 - 99
3	Temporisation d'accélération	0 - 255	5	2	1 - 7
4	Temporisation de freinage	0 - 255	4		
5	** Vitesse maximale		0 - 255	7 / 7	1 - 7
8	Réinitialisation d'usine	8	131	/ —	—
17	Adresse étendue (partie supérieure)	CV 29, bit 5 =1	192	/ —	—
18	Adresse étendue (partie inférieure)	CV 29, bit 5 =1	1	/ —	—
29	bit 0: inversion de polarité, sens de marche bit 1: Nombre de crans de marche 14 ou 28/128 bit 2: Exploitation DCC avec zone de freinage. DCC, Selectrix et courant continu bit 5: taille d'adresse 7 bit / 14 bit	Valeur 0 / 1 0 / 2 0 / 4 0 / 32	*** 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39	6	—
51	* bit 0: inversion de polarité du moteur bit 1: inversion éclairage bit 2: inversion de polarité	0 / 1 0 / 2 0 / 4	*** 0 - 7	0 / 4	0 - 7

* Toute modification effectuée sous Selectrix entraîne automatiquement une modification sous DCC et inversement.

*** Les valeurs des réglages désirés sont à additionner.

Werking

- Ingebouwde elektronica die het mogelijk maakt om naar keuze met een conventionele gelijkstroomrijregelaar (max. ±12 Volt), Trix Systems, Trix Selectrix of digitaalsysteem volgens NMRA-norm te rijden.
- Automatische systeemherkenning tussen digitaal- en analoogbedrijf.
- Geen automatische herkenning tussen Selectrix (SX) en DCC.
- Rijrichtingsafhankelijke verlichting is in het digitaalsysteem schakelbaar.

Aanwijzingen voor digitale besturing:

- Vanaf de fabriek is deze loc geprogrammeerd op het digitale adres "01" (Selectrix) / "03" (DCC). Ingestelde rijstappen: 28 (DCC) oftewel 31 (Selectrix).
- Voor het eerste bedrijf met een digitaal-systeem (Selectrix of DCC) moet de decoder op dat digitale systeem worden ingesteld. Daarvoor moet de decoder éénmaal met **dat** digitale systeem **geprogrammeerd** worden.
- Opmerking voor het DCC-bedrijf:
het bedrijf met tegengepoolde gelijkspanning in de afremsectie is met de fabrieksinstelling **niet** mogelijk. Indien deze eigenschap wenselijk is, dan moet worden afgezien van het conventioneel gelijkstroombedrijf (CV29 / bit 2 = 0).

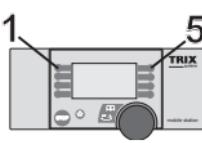
Het op de juiste wijze instellen van de diverse parameters staat beschreven in de handleiding van uw digitale Centrale (bijv. Mobile Station). De waarden die vanaf de fabriek zijn ingesteld kunnen bij vele systemen, in de programmeermodus, worden uitgelezen.

Veiligheidsvoorschriften

- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem gebruikt worden.
- De loc mag niet vanuit meer dan één stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.

Voor het conventionele bedrijf met de loc dient de aansluitrail te worden ontstoort. Hiervoor dient men de ontstoor-set 611 655 te gebruiken. Voor het digitale bedrijf is deze ontstoor-set niet geschikt.

Elke aanspraak op garantie en schadevergoeding is uitgesloten, wanneer in Trix-producten niet door Trix vrijgegeven vreemde onderdelen ingebouwd en / of Trix-producten omgebouwd worden en de ingebouwde vreemde onderdelen resp. de ombouw oorzaak van nadien opgetreden defecten en / of schade was. De aantoonplicht en de bewijslijst daaromtrent, dat de inbouw van vreemde onderdelen in Trix-producten of de ombouw van Trix-producten niet de oorzaak van opgetreden defecten en / of schade is geweest, berust bij de voor de inbouw en / of ombouw verantwoordelijke persoon en / of firma danwel bij de klant.

Schakelbare functies			
Frontverlichting	aan	Verlichtingstoets	Verlichtingstoets
bedrijfsgeluiden	—	—	f 2
Geluid: fluit lang	—	—	f 3
ABV	—	—	f 4
Geluid: turf scheppen	—	—	f 5
Geluid: luchtpomp	—	—	f 6
Geluid: fluit kort	—	—	f 7
Geluid: injecteur	—	—	f 9
Geluid: stoom afblazen	—	—	f 10
Geluid: schuivenkast	—	—	f 12

CV	Betekenis	Waarde DCC	Af fabriek DCC / SX1	Waarde SX1
1	Adres	1 - 127	3 / 01	01 - 99
3	Optrekvertraging	0 - 255	5	2
4	Afremvertraging	0 - 255	4	1 - 7
5 **	Maximumsnelheid	0 - 255	7 / 7	1 - 7
8	Fabrieksinstelling	8	131 / —	—
17	Uitgebreid adres (bovenste gedeelte)	CV 29, bit 5 = 1	192 / —	—
18	Uitgebreid adres (onderste gedeelte)	CV 29, bit 5 = 1	1 / —	—
29	bit 0: ompolning rijrichting bit 1: aantal rijstappen 14 of 28/128 bit 2: DCC-bedrijf met afremtraject. DCC-, Selectrix- en gelijkstroombedrijf bit 5: adresbereik 7 bit / 14 bit	Waarde 0 / 1 0 / 2 0 / 4 0 / 32	*** 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39	6
51 *	bit 0: motorompoling bit 1: ompolning licht bit 2: ompolning rails	0 / 1 0 / 2 0 / 4	*** 0 - 7	0 / 4 0 - 7

* Wijzigingen doorgevoerd met Selectrix leiden automatisch tot wijzigingen bij DCC en omgekeerd.

*** De waarde van de gewenste instellingen moeten bij elkaar opgeteld worden.

Función

- Electrónica incorporada para un funcionamiento a discreción en corriente continua convencional (máx. ±12 V), Trix Systems, Trix Selectrix o sistemas Digital según las normas NMRA.
- Detección automática del sistema entre modo digital y modo analógico.
- No dispone de detección automática del sistema entre Selectrix (SX) y DCC.
- Faros encendidos según el sentido de marcha. En Digital se pueden encender y apagar.

Indicaciones para el funcionamiento digital:

- Esta locomotora viene programada de fábrica para un funcionamiento en Digital con el código "01" (Selectrix) / "03" (DCC) y con 28 pasos de aceleración (DCC) resp. 31 (Selectrix).
- La primera vez que se utilice en un sistema digital (Selectrix o DCC), debe configurarse el decoder para este sistema digital. Para ello, debe programarse el decoder una vez en este sistema digital.
- **No** es posible el funcionamiento con tensión de corriente continua de polaridad opuesta en el tramo de frenado en funcionamiento en modo DCC. Si se desea esta característica, debe renunciarse al funcionamiento convencional con corriente continua (CV29 / Bit 2 = 0)

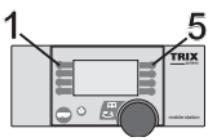
La manera exacta de proceder para fijar los distintos parámetros está descrita en las ilustraciones de su mando Digital (p.e. Mobile Station). Los valores colocados desde fábrica son legibles en muchos sistemas en la forma de programar.

Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en el sistema que le corresponda.
- La locomotora no deberá recibir corriente más que de un solo punto de abasto a la vez.
- Observe necesariamente los avisos de seguridad indicados en las instrucciones correspondientes a su sistema de funcionamiento.

Para el funcionamiento convencional de la locomotora deben suprimirse las interferencias en la vía de conexión de la alimentación. Para ello debe emplearse el set supresor de interferencias 611 655. El set supresor de interferencias no es adecuado para el funcionamiento en modo digital.

Se excluye todo derecho de garantía, prestación de garantía e indemnización sobre aquellos productos Trix en los que se hubieran montado piezas ajena no autorizadas por Trix y/o sobre aquellos productos Trix que hayan sido modificados cuando la piezas ajena montadas o la modificación sean las causas de los desperfectos y/o daños posteriormente surgidos. La persona y/o empresa o el cliente responsable del montaje o modificación será el responsable de probar y alegar que el montaje de piezas ajena o la modificación en/de productos Trix no son las causas de los desperfectos y/o daños surgidos.

Funciones conmutables			
Faros frontales	encendido	Tecla de luz	Tecla de luz
ruido de explotación	—	—	f 2
Ruido del silbido larga	—	—	f 3
ABV	—	—	f 4
Ruido: Carga de turba con pala	—	—	f 5
Ruido: Bomba de aire	—	—	f 6
Ruido del silbido corta	—	—	f 7
Ruido: Desconectar chirrido de los frenos	—	—	f 8
Ruido: Inyector	—	—	f 9
Ruido: Purgar vapor	—	—	f 10
Ruido: Cámara de vapor	—	—	f 12

CV	Significado	Valor DCC	Preselec- ción DCC / SX1	Valor SX1
1	Códigos	1 - 127	3 / 01	01 - 99
3	Arranque progresivo	0 - 255	5	
4	Frenado progresivo	0 - 255	4	2 1 - 7
5	** Velocidad máxima	0 - 255	7 / 7	1 - 7
8	Reset de fábrica	8	131 / —	—
17	Dirección ampliada (parte superior)	CV 29, bit 5 = 1	192 / —	—
18	Dirección ampliada (parte inferior)	CV 29, bit 5 = 1	1 / —	—
29	Bit 0: inversión de la polaridad, sentido de la marcha + luces Bit 1: pasos de velocidad 14 o 28/128 bit 2: DCC Funciono freno DCC-, Selectrix- y corriente continua Bit 5: capacidad de códigos 7 bit / 14 bit	Valor 0 / 1 0 / 2 0 / 4 0 / 32	*** 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39	6 —
51	* Bit 0: inversión de la polaridad del motor Bit 1: sólo luces Bit 2: inversión de la polaridad de la vía	0 / 1 0 / 2 0 / 4	*** 0 - 7	0 / 4 0 - 7

* Los cambios en el modo Selectrix provocan también cambios automáticamente en DCC y viceversa.

*** ¡Los valores de los ajustes deseados deben sumarse!

Funzionamento

- Modulo elettronico incorporato per il funzionamento a scelta con un tradizionale regolatore di marcia in corrente continua (max. 12 volt), Trix Systems, Trix Selectrix oppure sistemi digitali in base alla normativa NMRA.
- Riconoscimento automatico del sistema tra funzionamento digitale ed analogico.
- Nessun riconoscimento automatico del sistema tra Selectrix (SX) e DCC.
- Illuminazione dipendente dal senso di marcia. Compatibile nel funzionamento Digital.

Istruzioni per la funzione digitale:

- Nel caso di questa locomotiva per il funzionamento digitale viene programmato dalla fabbrica l'indirizzo „01“ (Selectrix) / „03“ (DCC). Numero dei livelli di marcia impostati: 28 (DCC) o rispettivamente 31 (Selectrix).
- In occasione del primo funzionamento in un dato sistema digitale (Selectrix oppure DCC) il Decoder deve venire impostato su questo sistema Digital. A tal fine si deve programmare almeno una volta il Decoder in questo sistema digitale.
- Un funzionamento con tensione continua di polarità invertita nella sezione di frenatura, in caso di esercizio con DCC, **non è possibile**. Se si desidera questa caratteristica, si deve in tal caso rinunciare al funzionamento tradizionale in corrente continua (CV29 / Bit 2 = 0)

- Per ragioni tecniche, nel rotabile nel funzionamento DCC con funzione di illuminazione disattivata e durante la ferma del modello nella sezione di arresto la luce si spegne.

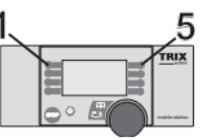
L'esatto procedimento per l'impostazione dei diversi parametri siete pregati di desumerlo dalle istruzioni di impiego della Vostro centrale per l'esercizio di molti treni (ad es. Mobile Station). I valori impostati dalla fabbrica nel caso di numerosi sistemi possono venire selezionati nel modo di programmazione.

Avvertenze per la sicurezza

- Tale locomotiva deve venire impiegata soltanto con un sistema di esercizio prestabilito a questo scopo.
- Tale locomotiva non deve venire alimentata contemporaneamente con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate osservare assolutamente le avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego del Vostro sistema di funzionamento.

Per il funzionamento tradizionale della locomotiva il binario di alimentazione deve essere protetto dai disturbi. A tale scopo si deve impiegare il corredo antidisturbi 611 655. Tale corredo antidisturbi non è adatto per il funzionamento Digital.

Trix non fornisce alcuna garanzia, assicurazione e risarcimento danni in caso di montaggio sui prodotti Trix di componenti non espressamente approvati dalla ditta. Trix altresì non risponde in caso di modifiche al prodotto, qualora i difetti e i danni riscontrati sullo stesso siano stati causati da modifiche non autorizzate o dal montaggio di componente esterni da lei non approvati. L'onere della prova che i componenti montati e le modifiche apportate non sono state la causa del danno o del difetto, resta a carico del cliente o della persona / ditta che ha effettuato il montaggio di componenti estranei o che ha apportato modifiche non autorizzate.

Funzioni commutabili			
Illuminazione di testa	accesa	Tasto illuminazione	Tasto illuminazione
rumori di esercizio	—	—	f 2
Rumore: Fischio lunga	—	—	f 3
ABV	—	—	f 4
Rumore: spalatura della torba	—	—	f 5
Rumore: compressore dell'aria	—	—	f 6
Rumore: Fischio breve	—	—	f 7
Rumore: iniettore	—	—	f 9
Rumore: scarico del vapore	—	—	f 10
Rumore: cassetti di distribuzione	—	—	f 12

CV	Significato	Valore DCC	Di fabbrica DCC / SX1	Valore SX1
1	Indirizzo	1 - 127	3 / 01	01 - 99
3	Ritardo di avviamento	0 - 255	5	2 1 - 7
4	Ritardo di frenatura	0 - 255	4	
5	** Velocità massima	0 - 255	7 / 7	1 - 7
8	Ripristino di fabbrica	8	131 / —	—
17	Indirizzo ampliato (parte superiore)	CV 29, bit 5 = 1	192 / —	—
18	Indirizzo ampliato (parte inferiore)	CV 29, bit 5 = 1	1 / —	—
29	Bit 0: inversione di polarità senso di marcia+luce Bit 1: Numero dei livelli di marcia 14 o 28/128 Bit 2: DCC sistemi freni DCC-, Selectrix- e corrente continua Bit 5: Estensione dell'indirizzo 7 bit / 14 bit	Valore 0 / 1 0 / 2 0 / 4 0 / 32	*** 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39	6 —
51	* Bit 0: inversione di polarità motore Bit 1: solo luce Bit 2: inversione di polarità binario	0 / 1 0 / 2 0 / 4	*** 0 - 7	0 / 4 0 - 7

* Le variazioni sotto Selectrix conducono automaticamente anche a variazioni sotto DCC e viceversa.

*** I valori delle impostazioni desiderate si devono sommare!

Funktion

- Inbyggd elektronik för valfri drift med konventionell likströmskörenhet (max ± 12 Volt), Trix Systems, Trix Seletrix eller Digitalsystem enligt NMRA-standard.
- Automatisk igenkänning mellan digital- och analog-drift.
- Ingen automatisk igenkänning mellan Selectrix (SX) och DCC.
- Körrikningsberoende belysning. Kan kopplas in vid digital drift.

Anvisningar för digital drift:

- Från tillverkaren har loket programmerats på adress „01“ (Selectrix) / „03“ (DCC). Antal inställda körsteg: 28 (DCC) respektive 31 (Selectrix).
- Vid första körningen på ett digital-system (Selectrix eller DCC) så måste dekodern ställas in för just detta digital-system. Därför måste man programmera dekodern en gång för det aktuella digitalsystemet.
- Vid DCC-drift kan man **inte** köra med tvåpolig likspänning på ett bromsavsnitt. Önskar man ändå genomföra en sådan körning, så måste man förlita sig på konventionell likströmsdrift. (CV29 / Bit 2 = 0)

Det exakta tillvägagångssättet för inställning av diverse parametrar finns i bruksanvisningen för din flertygscentral (t ex Mobile Station). De av tillverkaren inställda värden kan läsas av många systems programmeringsinställningar.

Säkerhetsanvisningar

- Loket får endast köras med därtill avsett driftsystem.
- Loket får endast förses av en kraftkälla åt gången.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till ditt driftsystem.

När den motorförsedda lokdelen ska köras med konventionell drift måste anslutningsskenan vara avstörd. Till detta använder man anslutningsgarnityr 611 655 med avstörning och överbelastningsskydd. Avstörningsskyddet får inte användas vid digital körning.

Varje form av anspråk på garanti och skadestånd är utesluten om delar används i Trix-produkter som inte har godkänts av Trix och / eller om Trix-produkter har modifierats och de inbyggda främmande delarna resp. modifieringen var upphov till de därefter uppträdande felet och / eller skadorna. Bevisbörden för att inbyggnaden av främmande delar i eller ombyggnaden av Trix-produkter inte är upphovet till de uppträdande felet och / eller skadorna, bär den person och / eller företag resp. kund som är ansvarig för in- och / eller ombyggnaden.

Ställbara funktioner			
Frontstrålkastare	till	Belysningsknapp	Belysningsknapp
Trafikljud	—	—	f 2
Ljud: Lokvissla långt	—	—	f 3
ABV	—	—	f 4
Ljudeffekt: Skyffling av torv	—	—	f 5
Ljud: Luftpump	—	—	f 6
Ljud: Lokvissla kort	—	—	f 7
Ljud: Injektor	—	—	f 9
Ljud: Ånga släpps ut	—	—	f 10
Ljud: Slidskåp	—	—	f 12

CV	Betydelse	Värde DCC	Fabr.inst. DCC / SX1		Värde SX1
1	Adress	1 - 127	3 / 01		01 - 99
3	Accelerationsfördräjning	0 - 255	5	2	1 - 7
4	Bromsfördräjning	0 - 255	4		
5 **	Maxfart	0 - 255	7 / 7		1 - 7
8	Återställning till fabrikens	8	131 / —		—
17	Utvidgad adress (övre del)	CV 29, bit 5 =1	192 / —		—
18	Utvidgad adress (undre del)	CV 29, bit 5 =1	1 / —		—
29	Bit 0: Polvändning körriktning + belysning Bit 1: Antal körsteg 14 eller 28/128 Bit 2: DCC Driftsystem bromser DCC-Selectrix och likström Bit 5: Adressomfång 7 bit / 14 bit	Värde 0 / 1 0 / 2 0 / 4 0 / 32	*** 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39	6	—
51 *	Bit 0: Polvändning av motor Bit 1: Endast belysning Bit 2: Polvändning räls	0 / 1 0 / 2 0 / 4	*** 0 - 7	0 / 4	0 - 7

* Ändringar i Selectrix medför automatiskt motsvarande ändringar i DCC och tvärtom.

*** De önskade inställningarnas värden ska adderas/läggas samman!

Funktion

- Indbygget elektronik til valgfri drift med konventionelt jævnstrømskøreudstyr (maks. ± 12 volt), Trix Systems, Trix Selectrix eller Digitalsystemer efter NMRA-norm.
- Automatisk systemgenkendelse mellem digital- og analogdrift.
- Ingen automatisk systemgenkendelse mellem Selectrix (SX) og DCC.
- Belysning afhængig af køreretning. Kan tændes og slukkes til digitaldrift.

Henvisninger til digitaldrift:

- Fra fabrikken er adressen "01" (Selectrix) / "03" (DCC) programmeret til digitaldrift på dette lokomotiv. Indstillet antal køretrin: 28 (DCC) hhv. 31 (Selectrix).
- Ved første drift i et Digitalsystem (Selectrix eller DCC) skal dekoderen på dette Digitalsystem indstilles. Dertil skal dekoderen programmeres én gang i dette Digitalsystem.
- Det er ved DCC-drift **ikke** muligt at anvende drift med modpolet jævnspænding i bremseafsnittet. Hvis denne egenskab ønskes, må der gives afkald på den konventionelle jævnstrømsdrift. (CV29 / Bit 2 = 0)

Den nøjagtige fremgangsmåde til indstilling af de forskellige parametre findes i betjeningsvejledningen til Deres flertogs-central (f.eks. Mobile Station). De værdier, der er indstillet fra fabrikken, kan på mange systemer udlæses i programmeringsmodus.

Sikkerhedshenvisninger

- Lokomotivet må kun anvendes med et driftssystem, der er beregnet dertil.
- Lokomotivet må ikke forsynes med mere end én effektkilde.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de sikkerhedshenvisninger, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.

Ved konventionel drift af lokomotivet skal tilslutningssporet støjdæmpes. Dertil skal anvendes støjdæmpnings-sættet 611 655. Støjdæmpningssættet er ikke egnet til digital drift.

Ethvert garanti-, mangelsansvars- og skaderstatningskrav er udelukket, hvis der indbygges fremmeddele i Trixprodukter, der ikke er frigivet dertil af Trix og / eller hvis Trixprodukter bygges om og de indbyggede fremmeddele hhv. ombygningen var årsag til sådanne opståede mangler og / eller skader. Det påhviler kunden hhv. den person og/eller det fi rma, der er ansvarlig for ind- og / eller ombygningen, at påvise hhv. bevise, at indbygningen af fremmeddele i, eller ombygningen af Trixprodukter ikke var årsag til opståede mangler og / eller skader.

Styrbare funktioner			
Frontbelysning	tændt	Belysningsknap	Belysningsknap
Driftslyd	—	—	f 2
Lyd: Lokomotivfløjte langt	—	—	f 3
ABV	—	—	f 4
Støj: skovling af tørv	—	—	f 5
Lyd: Luftpumpe	—	—	f 6
Lyd: Lokomotivfløjte kort	—	—	f 7
Lyd: Injektor	—	—	f 9
Lyd: Dampudledning	—	—	f 10
Lyd: Glidekasse	—	—	f 12

CV	Betydning	Værdi DCC	Frau fabrikken DCC / SX1		Værdi SX1	
1	Adress	1 - 127	3 / 01		01 - 99	
3	Opstartforsinkelse	0 - 255	5 4	2	1 - 7	
4	Bremseforsinkelse	0 - 255				
5	** Maksimalhastighed	0 - 255	7 / 7		1 - 7	
8	Fabriksnulstilling	8	131 / —		—	
17	Udvidet adresse (Øverste del)	CV 29, bit 5 = 1	192 / —		—	
18	Udvidet adresse (Nederste del)	CV 29, bit 5 = 1	1 / —		—	
29	Bit 0: Ompoling kørselsretning + lys Bit 1: Antal køretrin 14 eller 28/128 Bit 2: DCC driftssystemer med bremse DCC -selectrix og Jævnstrøm Bit 5: Adresseomfang 7 bit / 14 bit	Værdi 0 / 1 0 / 2 0 / 4 0 / 32	*** 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39	6	—	
51	* Bit 0: Motorompoling Bit 1: kun lys Bit 2: Ompoling spor	0 / 1 0 / 2 0 / 4	*** 0 - 7	0 / 4	0 - 7	

* Ændringer under Selectrix medfører automatisk også ændringer under DCC og omvendt.

*** Værdierne for de ønskede indstillinger skal lægges sammen!

Kupplungen einsetzen

Installing couplers

Mettre en place les attelages

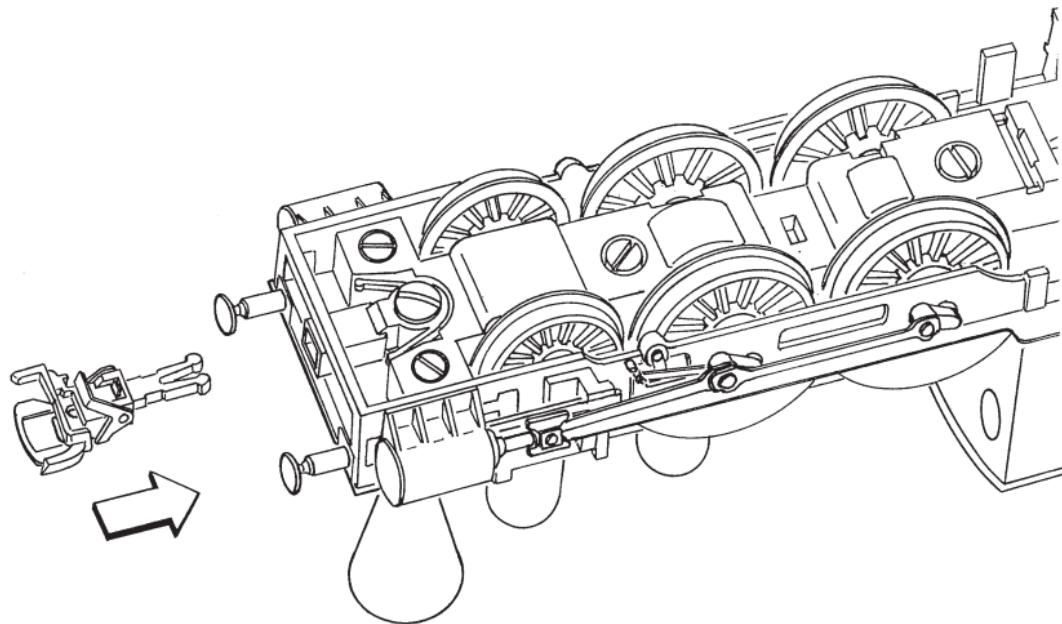
Koppeling insteken

Colocar los enganches

Applicazione dei ganci

Kopplung monteras

Koblinger i sættes



Kupplungen einsetzen

Installing couplers

Mettre en place les attelages

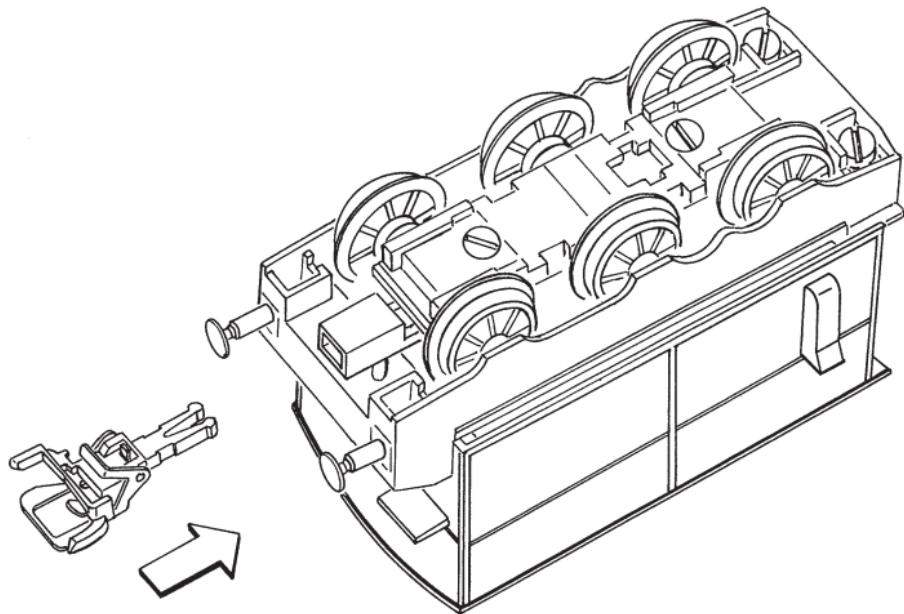
Koppeling insteken

Colocar los enganches

Applicazione dei ganci

Kopplung monteras

Koblinger i sættes



Hintere Glühlampe wechseln –
Tender-Aufbau abnehmen

Changing rear light bulb –
Removing tender body

Remplacer l'ampoule arrière –
Enlever la partie rapportée sur le tender

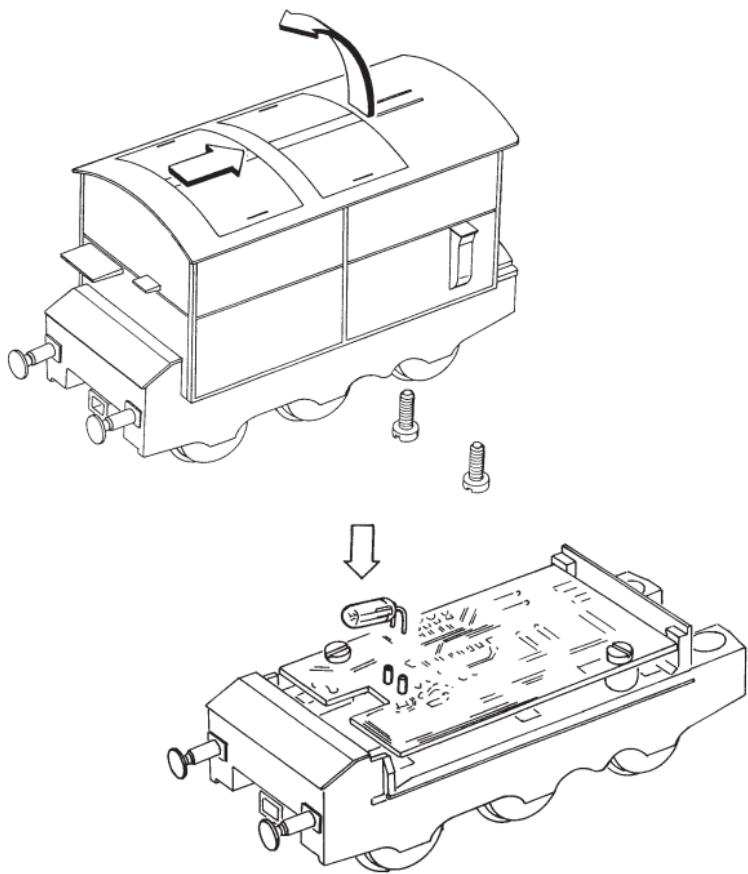
Achterste gloeilampen verwisselen –
Tenderopbouw afnemen

Cambiar la bombilla trasera –
Levantar la carcasa del ténder

Sostituzione della lampadina posteriore –
Smontare la sovrastruttura del tender

Byte av glödlampan på baksidan –
Tenderpåbyggnaden tas av

Udskiftning af bageste elpære –
Tender-udbygning tages af



Vordere Glühlampe wechseln

Changing front light bulb

Remplacer l'ampoule avant

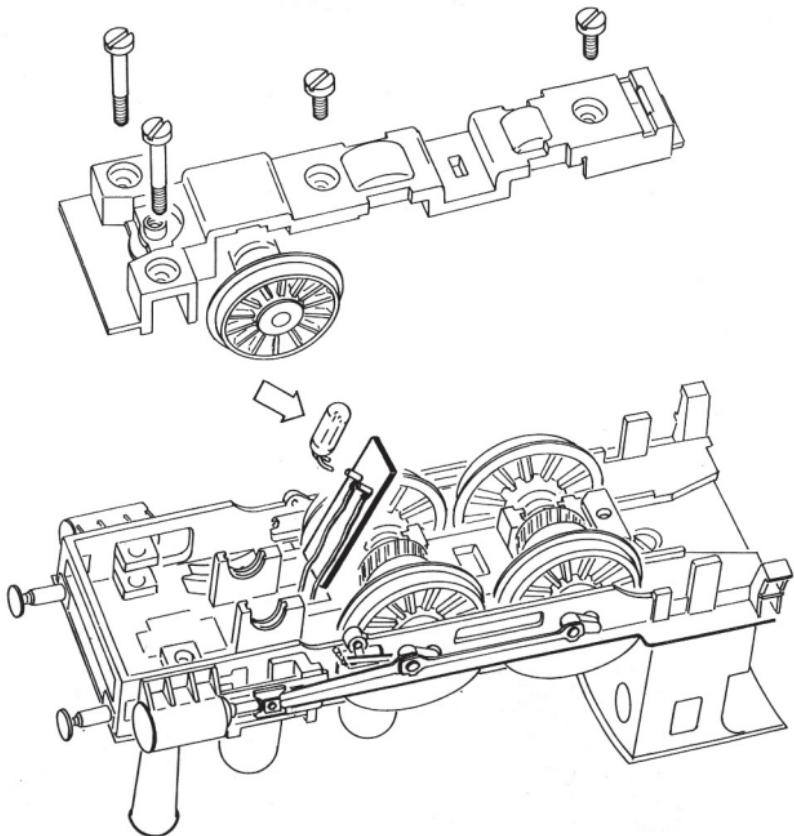
Voorste gloeilampen verwisselen

Cambiar la bombilla delantera

Sostituzione della lampadina anteriore

Byte av glödlampan på framsidan

Udskiftning af forreste elpære



Schmierung nach etwa 40 Betriebsstunden

Lubrication after approximately 40 hours of operation

Graissage après environ 40 heures de marche

Smering na ca. 40 bedrijfsuren

Engrase a las 40 horas de funcionamiento

Lubrificazione dopo circa 40 ore di funzionamento

Smörjning efter ca. 40 driftstimmar

Smøring efter ca. 40 driftstimer

1.

Achslager ölen

Oiling axle bearings

Lubrifier la boîte d'essieu

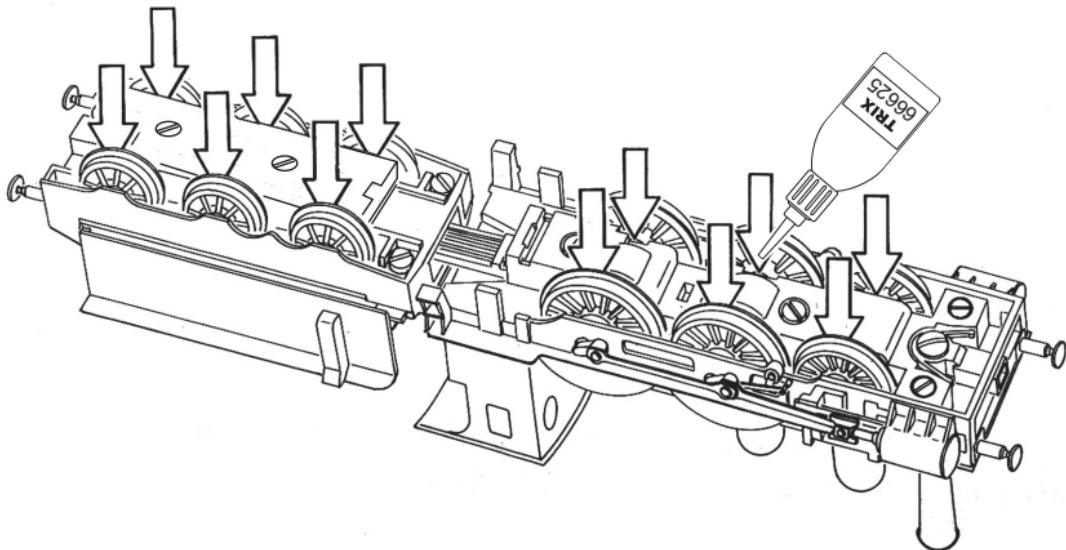
Aslager oliën

Engrasar el punto de soporte del eje

Lubrificare le boccole degli assi

Axlagren oljas

Akselleje smøres



2.

Getriebe ölen

Oiling gear shafts

Lubrifier les rouages

Aandrijving oliën

Engrasar el engranaje

Lubrificare gli ingranaggi

Utväxlingen oljas

Drev smøres

Der Hochleistungs-Motor ist wartungsfrei.
Bitte nicht ölen!

The high-efficiency motor is maintenance-free.
Do not oil!

Le moteur à hautes performances ne nécessite
aucun entretien.
Ne pas lubrifier s'il vous plaît!

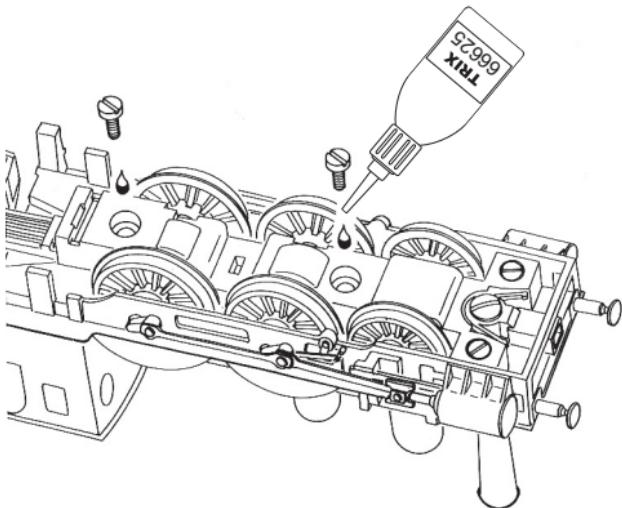
De hoog-vermogendsmotor is onderhoudsvrij.
A.u.b. niet olien!

El motor de alta potencia no requiere cuidados.
Por favor: no engrasar!

La motorizzazione di elevata potenza non richiede
manutenzione.
Si prega di non lubrificare!

Högeffektsmotorn är underhållsfri.
Den skall inte smörjas!

Højeffekttsmotoren er vedligeholdelsesfri.
Smør ikke!



Hafstreifen auswechseln

Changing traction tires

Changer les bandages d'adhérence

Antislipbanden vervangen

Cambio de los aros de adherencia

Sostituzione delle cerchiature di aderenza

Slirskydd byts

Frikitionsringe udskiftes

1.

Kurbelzapfen mit Kuppelstange abziehen

Removing the crank pin with side rod

Retirer le maneton de manivelle avec la bielle d'accouplement

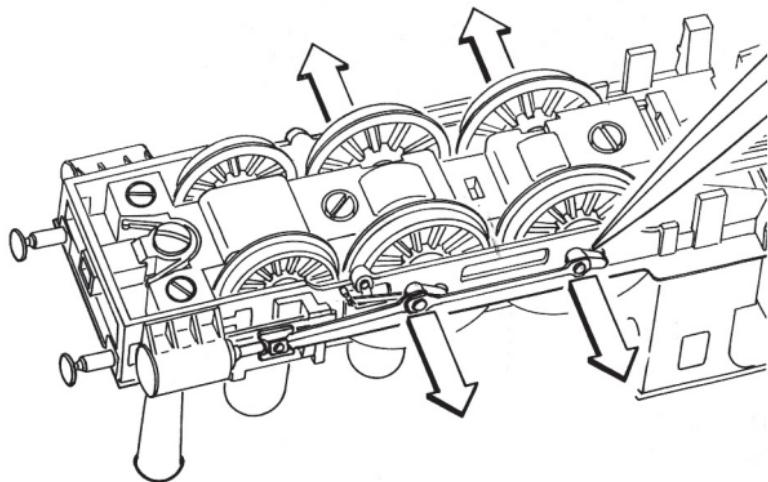
Kruktappen met koppelstang afnemen

Desprender las bielas con sus espigas

Smontare i perni di manovella con le bielle di accoppiamento

Vevtappen inkl koppelstangen avdrages

Krumtappinde med kobbelstænger trækkes af



2.

Bodenteil und Treibräder abnehmen

Removing bottom plate and driving wheels

Enlever la partie plancher et les roues motrices

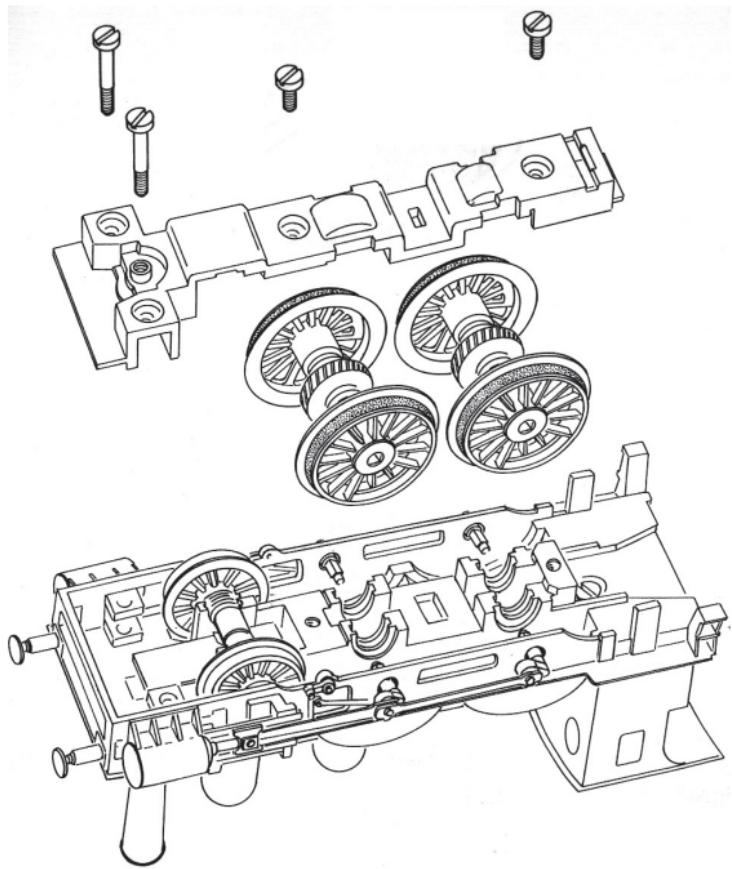
Bodemdeel en drijfwielen uitwisselen

Levantar la tapa de fondo y sacar el eje motriz

Togliere la piastra inferiore e le ruote motrici

Golvdelen och drivhjulen avtages

Bundstykke og drivhjul tages af



3.

Hafstreifen austauschen

Changing traction tires

Remplacer les bandages d'adhérence

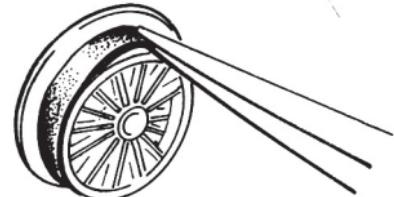
Antislipbanden verwisselen

Cambiar los aros de adherencia

Sostituire le cerchiature di aderenza

Slirskydden byts

Frikitionsringe udskiftes



4.

Treibräder und Kurbelzapfen ausrichten und einrasten

Adjusting and inserting driving wheels and crank pin

Ajuster et enclencher roues motrices et manetons de manivelle

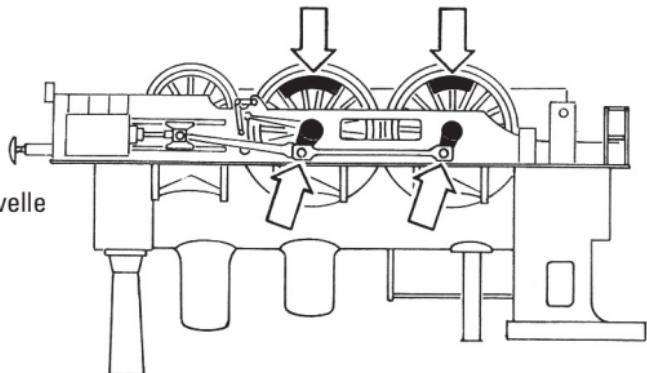
Drijfwielen en kruktappen richten en inklikken

Ajustar nuevamente el eje motriz y nivelar las bielas

Rimontare le ruote motrici e innestare i perni di manovella

Drivhjulen och vevtapparna centreras och rastas in

Drivhjul og krumtappinde rettes ind og sættes i indgreb



5.

Bodenteil einsetzen und festschrauben

Installing and screwing down bottom plate

Placer la partie plancher et la visser

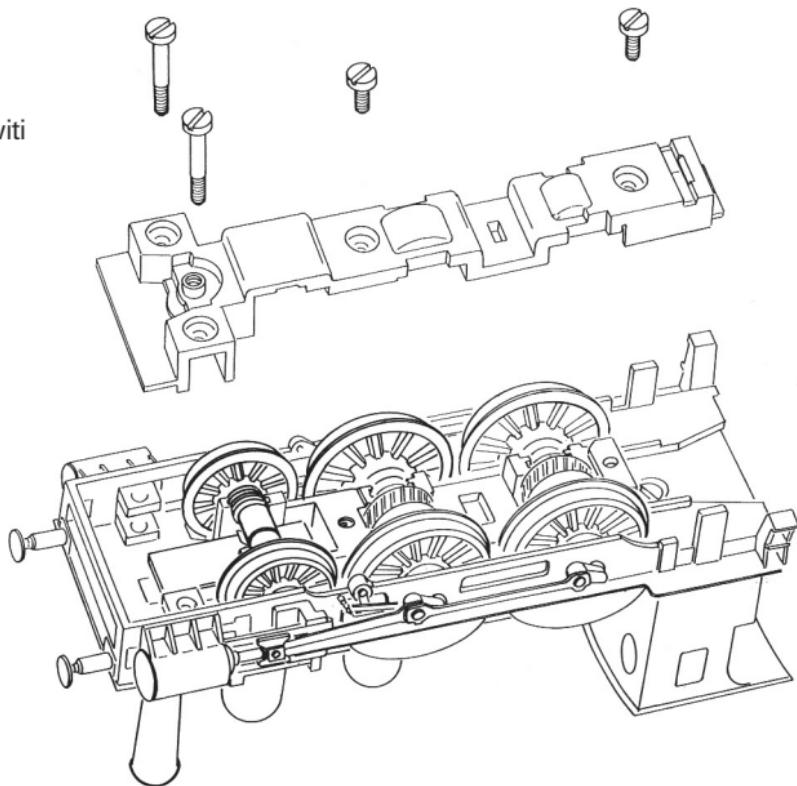
Bodemdeel inzetten en vastschroeven

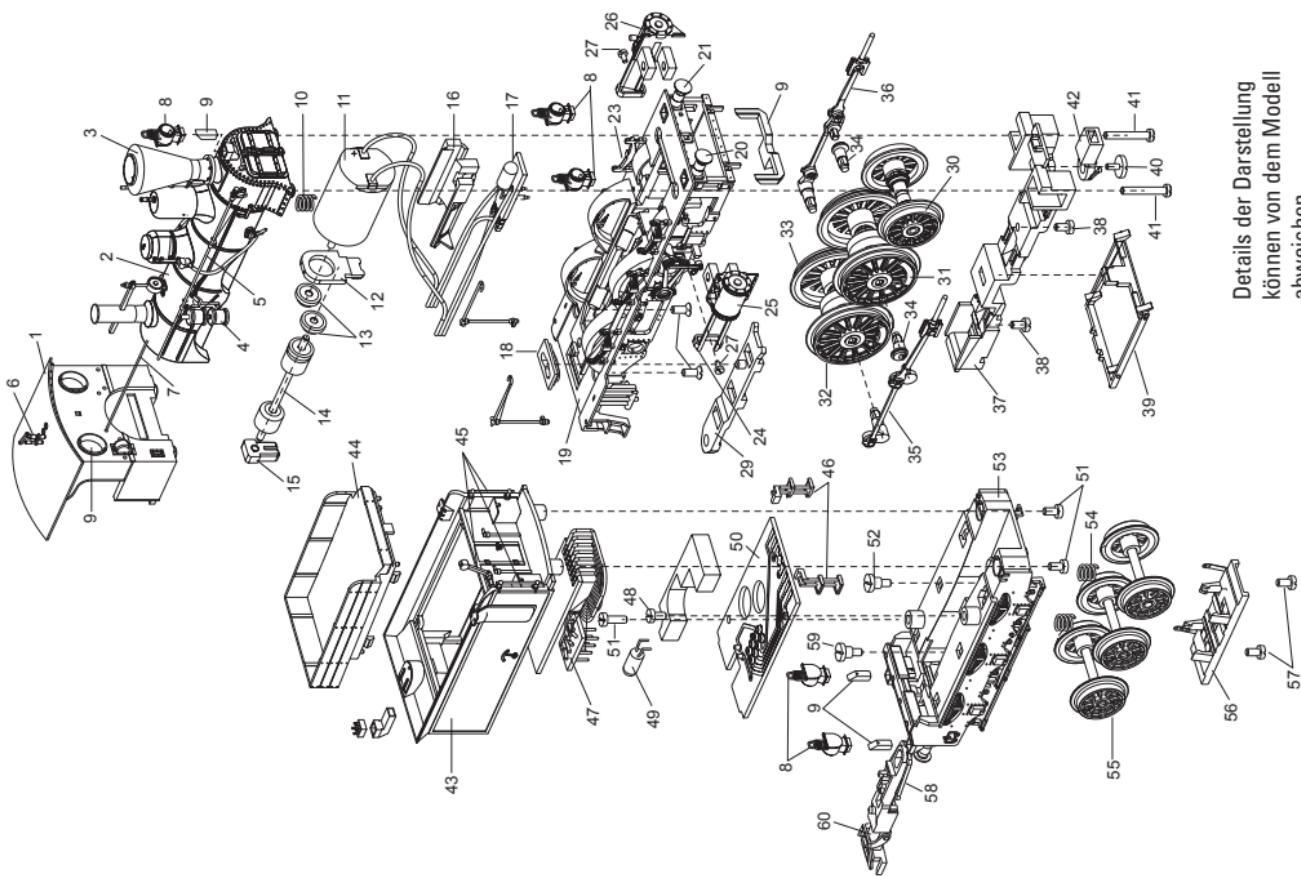
Colocar la tapa de fondo y atornillar

Applicare la piastra inferiore e fissare con le viti

Golvdelen sätts in och skruvas fast

Bundstykke sættes på og skrues fast





Details der Darstellung
können von dem Modell
abweichen.

1	Führerhaus	129 505	27	Zylinderschraube	19 8046 28
2	Kessel montiert	129 503	28	Senkschraube	19 8327 28
3	Kamin	129 504	29	Kuppelstange	12 6742 00
4	Pumpe und Ventile	227 116	30	Radsatz 1	32 2494 07
5	Haltestangen und Sandfallrohre	227 117	31	Radsatz 2	32 2494 08
6	Pfeife	12 1740 99	32	Radsatz 3	32 2494 09
7	Stange	15 1016 06	33	Hafstreifen	7 153
8	Lampe	129 509	34	Exzenter	311 754
9	Glasteile	227 118	35	Gestänge, rechts	311 742
10	Druckfeder	15 0675 00	36	Gestänge, links	311 746
11	Motor	32 2494 20	37	Achshalter	11 0960 01
12	Lager	12 6768 00	38	Zylinderschraube	19 8052 28
13	Zwischenrad	12 6766 00	39	Bremsgestänge	12 6770 00
14	Achse mit Schnecke	32 2494 06	40	Flachkopfschraube	19 7034 28
15	Lager	12 6767 00	41	Flachkopfschraube	14 0931 28
16	Aufnahme	11 0961 01	42	Kupplungsträger	12 6794 00
17	Schleiferplatte / Beleuchtung	312 783	43	Tenderkasten	129 617
18	Führung	12 6769 00	44	Torfaufsatz	129 510
19	Rahmen	311 736	45	Steckteile Tender	227 115
	mit		46	Treppe	12 6771 00
20	Puffer, rund	14 0914 28	47	Decoder	129 870
21	Puffer, flach	14 0915 28	48	Zylinderschraube	785 640
22	Steuerung, rechts	311 741	49	Glühbirne	610 080
23	Steuerung, links	311 738	50	Leiterplatte Schnittstelle	134 576
24	Kreuzkopfbahn	300 806	51	Zylinderschraube	19 8052 28
25	Zylinder, rechts	311 751	52	Zylinderansatzschraube	19 7087 28
26	Zylinder, links	311 749	53	Rahmenblende	312 781

This device complies with Part 15 of the FCC Rules.
Operation is subject to the following two conditions:
(1) This device may not cause harmful interference, and
(2) this device must accept any interference received, including
interference that may cause undesired operation.

54	Spiralfeder	15 0109 00
55	Radsatz	32 2494 35
56	Achshalter	311 762
57	Senkschraube	19 8327 28
58	Kupplungsträger	12 6779 00
59	Ansatzschraube	19 7087 08
60	Kupplung	701 630
	Lautsprecher	116 769
	Soundmodul	129 871